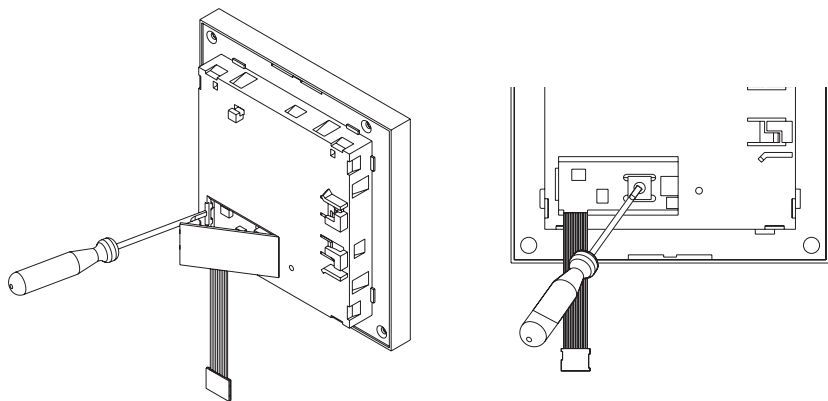


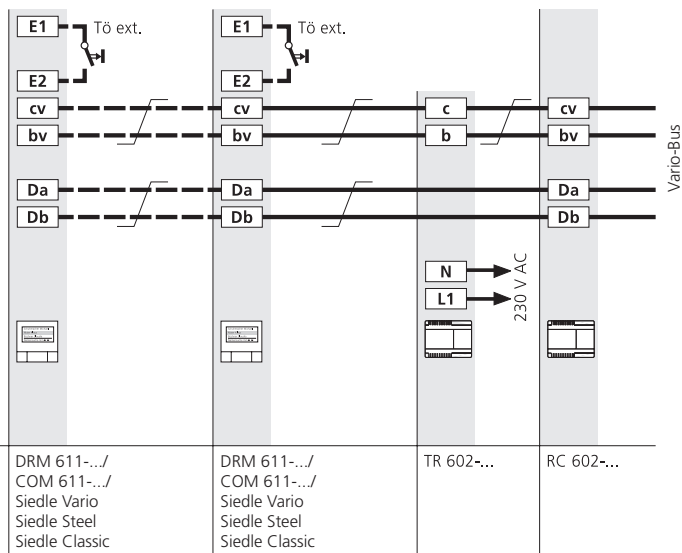


**DRM 611-01**

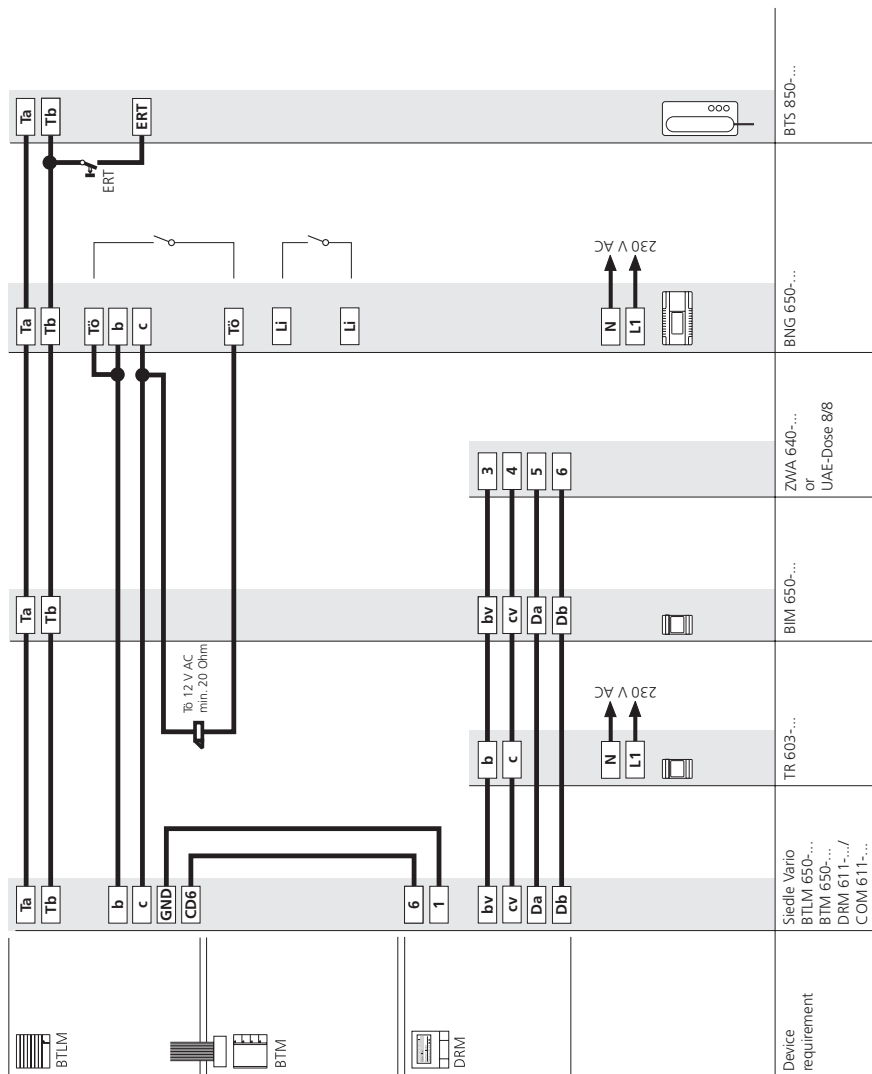
Información de producto  
Programación  
Instrucciones de empleo  
**Módulo de llamada  
con display**

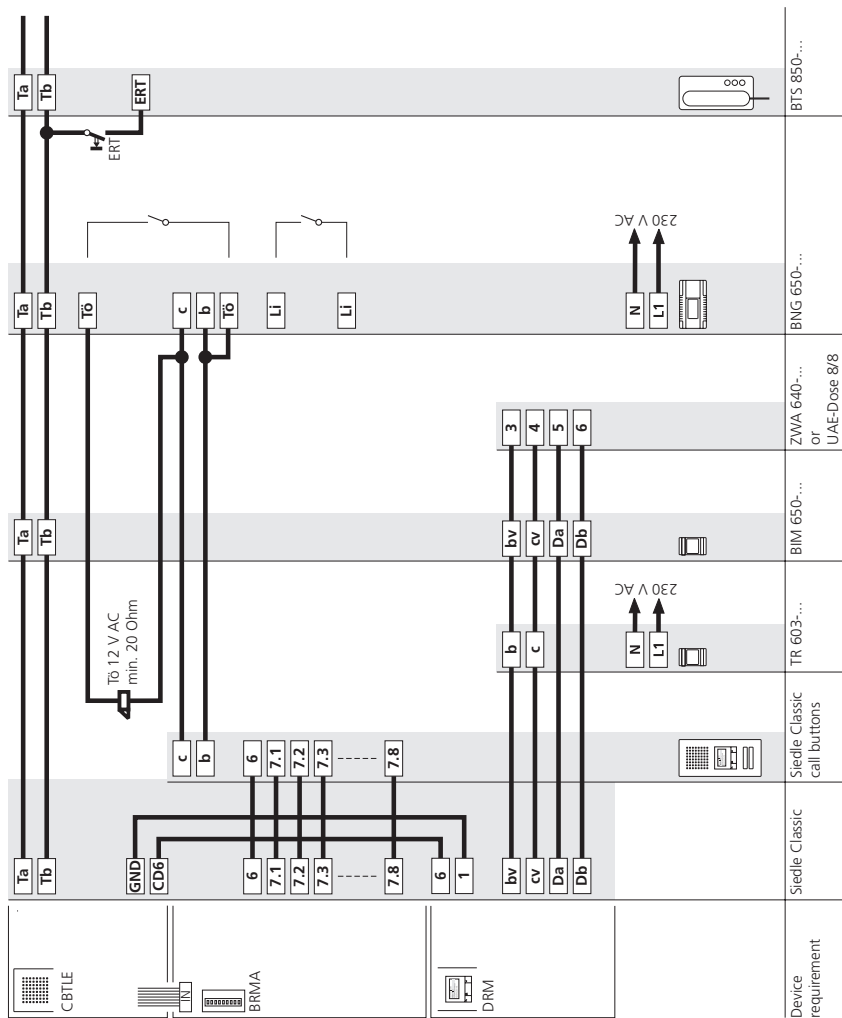


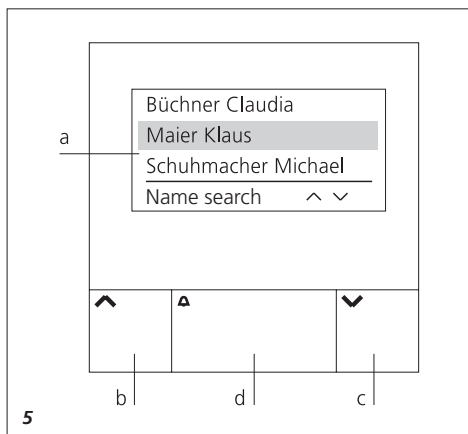
1



4a







Aplicación

Módulo de llamada con display como unidad de entrada con display de 4 líneas para emisión de llamadas de puerta. El controlador de llamadas RC 602-... es necesario únicamente si se utiliza la tecnología 1+n.

Los datos específicos del cliente que están almacenados en el DRM 611-... se visualizan en el display. Para navegar por el registro de nombres están disponibles dos teclas de flecha "arriba/abajo".

Si el nombre deseado aparece realzado en un color oscuro en la lista de nombres, se llama a este abonado pulsando la tecla con el símbolo de campana. Puede conectarse una tecla abrepuertas externa. El DRM 611-... puede utilizarse también en combinación con el COM 611-... para visualizar los datos introducidos a través del DRM 611-...

- Display de 4 líneas de 18 caracteres cada una, con retroiluminación por LEDs
- 3 teclas piezoeléctricas sin carrera
- Confirmación acústica de pulsación de teclas
- Símbolos translúcidos
- En el sistema In-Home de Siedle se necesita el BIM 650-...
- Pueden programarse como máx. 504 abonados

Opciones de programación:

- mediante la tarjeta de controlador de llamadas RCC 602-...
- con un PC y el software de programación para bus Vario PRS 602-... a través de la interfaz de programación PRI 602-...
- o manualmente mediante las 3 teclas del propio DRM 611-...

Tensión eléctrica



La integración, montaje y los trabajos de servicio en aparatos eléctricos deben ser realizados exclusivamente por electricistas especializados.

- Para cumplir las disposiciones de seguridad generales para sistemas de telecomunicaciones conforme a

VDE 0100 y VDE 0800 y evitar las perturbaciones e interferencias, hay que asegurar un recorrido por separado de los cables de fuerza y de los cables de corriente débil. Debe respetarse una separación de 10 cm.

- Para enviar llamadas de puerta en el sistema 1+n se necesita siempre un controlador de llamadas RC 602-... y, en su caso, varias extensiones de controlador de llamadas RCE 602-...
- En el sistema Siedle In-Home se necesita el controlador de llamadas cuando se desee cargar datos a través de la Tarjeta de Controlador de Llamadas.
- En el sistema In-Home de Siedle se necesita el BIM 650-...
- En el multisistema, asegurarse de que en el TLC 640-... esté instalada una versión de software a partir de la versión 71.08.

Antirobo

Para proteger los módulos Vario contra el acceso no autorizado a los mismos, como opción puede emplearse el controlador de protección antirrobo DSC 602-... conjuntamente con el ZDS 601-... Con este controlador pueden protegerse los módulos utilizados contra un acceso no autorizado a los mismos.

Alcance

La red de cables tendidos en todo el bus Vario no debe rebasar una extensión de 2000 m. La resistencia de bucle (línea de ida y vuelta entre el DRM 611-... y el RC 602-...) no debe ser superior a 20 ohmios. Para un diámetro de hilo de 0,8 mm, esto da como resultado un alcance de aprox. 250 m.

La alimentación eléctrica de los componentes del bus Vario se realiza mediante un transformador independiente TR 602-...

Hay que asegurarse de que, para una intensidad absorbida máxima en cada dispositivo, la tensión de alimentación no caiga en ningún caso por debajo de 9 V AC.

En relación con los interfonos de Siedle deben respetarse determinados alcances entre el altavoz de la puerta y la fuente de alimentación o

bien entre el altavoz de la puerta y el teléfono interior.

Ver al respecto las directivas de planificación e instalación del portero automático y del teléfono interior.

Material de cables

Para la instalación del bus deben emplearse cables de telecomunicaciones.

|            |   |
|------------|---|
| J-Y(St)Y   | Cables de pares trenzados, apantallados, diámetro de hilo de 0,8 mm |
| A-2Y(St)2Y | Cable de tierra para telecomunicaciones, diámetro de hilo de 0,8 mm |

Montaje

1 Configuración de direcciones

- Abrir la tapa articulada del lado posterior del módulo con ayuda de un destornillador
- Configurar la dirección (1 hasta 8) con el selector giratorio.
- Tras la configuración de dirección, cerrar la tapa articulada y el módulo queda listo para montaje.



Está permitido asignar la dirección en el sistema solo una vez en todos los DRM 611-... conectados.

2 Enchufar el cable plano con borne combinado

3 Insertar el DRM 611-... en el bastidor de montaje

4 a Esquema eléctrico en el sistema 1+n. Los números predefinidos de fábrica están establecidos de 1 hasta 504 y corresponden a la asignación física en el RC/RCE 602-... 7.1, 7.2, etc.

4 b Esquema eléctrico en el sistema Siedle In-Home.

4 c Esquema eléctrico de Siedle Classic

## Puesta en servicio

### Programación

#### Funciones de los bornes


|        |                                 |
|--------|---------------------------------|
| bv, cv | Alimentación eléctrica          |
| Da, Db | Cable de datos                  |
| E1, E2 | Para tecla abrepuertas externa  |
| 6, 1   | Activación de altavoz de puerta |


#### Características técnicas


Tensión de servicio: 12 V AC  
Intensidad de empleo: máx. 200 mA  
Grado de protección: IP 54  
Temperatura ambiente:  
-20°C hasta +55°C  
Dimensiones (mm) An x Al x Pr:  
99 x 99 x 27





#### 5 Descripción del módulo

**a** *Display, tipo LCD, de cuatro líneas con 3 líneas para nombres y 1 línea de ayuda*

**b**  *Tecla para navegar hacia atrás en el alfabeto*

**c**  *Tecla para navegar hacia delante en el alfabeto*

**d**  *Tecla para activar la llamada*

- Es posible abandonar en todo instante el nivel de programación, pulsando durante 3 s la tecla .
- La programación puede realizarse manualmente en el DRM 611-...
- En instalaciones complejas, recomendamos transmitir la programación con un PC a través de la PRI/PRS 602-... o bien los datos de cliente mediante RC 602-... y RCC 602-...
- La programación está protegida por una contraseña.
- El display muestra como máx. 4 líneas de hasta 18 caracteres cada una.
- Con las teclas  y  puede navegar hacia atrás y hacia delante por la visualización.
- Con la tecla  se activa la llamada de puerta o se confirman los datos introducidos.
- Al activar una tecla, se recibe una señal de confirmación acústica (pitido).

- Antes de "Nombres" puede anteponerse un símbolo. Estos nombres se visualizan en el display, junto con el símbolo, antes del listado alfabético.
- La línea abajo de todas en el display está definida como línea de ayuda que proporciona indicaciones sobre teclas/funciones.
- Para fines de servicio, debe anotarse el lugar de montaje y la contraseña de cada DRM 611-..., con el fin de poder acceder rápidamente a los datos almacenados, por ejemplo, si se produce un cambio de inquilino.
- Lo mejor es que anote en su documentación, directamente aquí, su contraseña y el lugar de montaje de cada DRM 611-...

Contraseña \_\_\_\_\_

Estación de puerta \_\_\_\_\_



- En la línea abajo del todo en el display se muestra siempre un texto de indicación.
- La programación, que se realiza manualmente en el DRM 611-..., está protegida por una contraseña y no puede sortearse manualmente la introducción de esta contraseña.
- El producto se entrega con la contraseña por defecto 2222
- La contraseña tiene siempre 4 cifras y cada cifra puede tener el valor 0...9.
- Si olvida el PIN, éste puede leerse solo mediante el PRS 602-...

#### Nota

Para la programación del DRM 611-... tiene a su disposición la programación manual y la programación asistida por PC. Una vez seleccionado el modo de programación, debe mantenerse y no está permitido cambiarlo.

Esta indicación en el display aparece después de haber encendido la alimentación eléctrica del DRM 611-...



La línea de ayuda alterna constantemente entre: "Para el procedimiento, véase la información de producto"

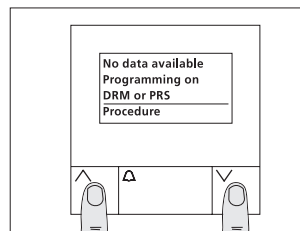
### K. Daten vorhanden Programmierung am DRM oder über PRS Vorgehensweise

#### Programación

- El requisito es que el dispositivo haya sido instalado y conectado correctamente.
- La tensión está disponible
- La dirección está configurada (véase Figura 1)

#### Iniciar el modo Programación

Para acceder al modo Programación, pulse durante aprox. 4 s ambas teclas  .




Dado que toda la programación está protegida, en primer lugar debe introducirse la contraseña cuando el sistema la solicite.

En la programación, siempre preste atención a la línea abajo de todas en la cual se muestran diferentes informaciones cambiantes.

Tenga presentes las siguientes explicaciones sobre la programación hasta que haya almacenado en el DRM 611-... los datos que necesite.


# Programación


## Introducción del PIN


En el display, en la línea inferior, cambia la visualización de textos de indicaciones sobre p. ej. búsqueda de caracteres, selección de caracteres, confirmación de valores, etc. Pulse la  tecla para acceder a esta opción de menú, confirme la indicación o cancele la operación manteniendo pulsada durante 3 segundos la tecla.

### Introducir el PIN

En la programación por primera vez, introduzca la contraseña introducida en fábrica "2222" o bien introduzca la contraseña actual.


Avance a la cifra 2 con la tecla 


Confirme la configuración con la tecla 


Avance a la siguiente posición del cursor o bien hacia atrás con la tecla 

Confirme la posición del cursor con la tecla 


Con la tecla  avance a la cifra 2 de la segunda posición


Confirme la configuración con la tecla 


Con la tecla  avance a la siguiente posición del cursor o bien hacia atrás

Confirme la posición del cursor con la tecla 


Con la tecla  avance a la cifra 2 de la tercera posición

Confirme la configuración con la tecla 

Con la tecla  avance a la siguiente posición del cursor o bien hacia atrás

Confirme la posición del cursor con la tecla 

Con la tecla  avance a la cifra 2 de la cuartaposición

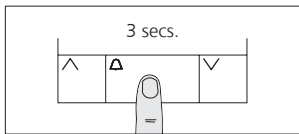
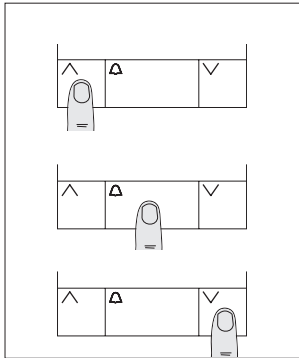
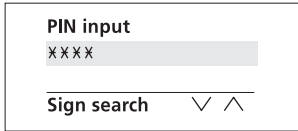
Con la tecla , que esta vez deberá mantener pulsada durante

3 segundos, confirme el dato introducido y abandone la zona "Introducir PIN".

Llegará automáticamente a


"Modificar PIN".

Ahora puede definir su propio número PIN de 4 cifras.





## Programación Modificar PIN




Si no desea modificar el PIN o no desea hacerlo hasta más adelante, cancele la operación manteniendo pulsada durante 3 segundos la  tecla.

Para explicarle mejor el procedimiento a seguir, le guío a través de la programación por medio de un ejemplo.

Por motivos de seguridad, en nuestro ejemplo, cambiamos el PIN directamente al comenzar.





### Modificar PIN


Defina su PIN de cuatro cifras y anótelo, junto con la ubicación del DRM 611-..., en este documento, abajo en la página 7. Cada cifra puede representar un valor de 0-9.

La modificación del PIN se realiza de idéntico modo que al introducir el PIN configurado de fábrica con las teclas   y la  tecla. Esta consulta se realiza únicamente en la programación por primera vez.

### Ejemplo:

Se desea programar como PIN el valor 4711.

Con las dos teclas   y la  tecla introducir el PIN y, acto seguido, pulsar la  tecla durante 3 segundos.

Para confirmación, debe introducirse de nuevo el mismo PIN y luego debe pulsarse la tecla  durante 3 segundos.

En este ejemplo 4711

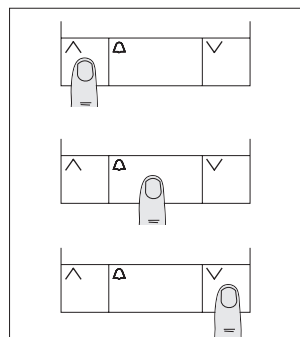
La memorización dura algunos segundos y se regresa automáticamente al **menú de programación**.

La nueva contraseña de acceso queda activa inmediatamente a partir de ese momento.

### Change PIN

XXXX

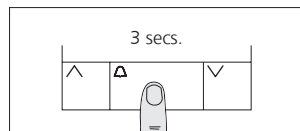
Sign search



### Acknowledge PIN

4711

Acknowledge  (3 s)

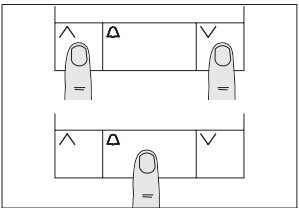
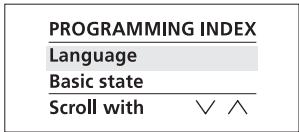


# Menú de programación

## Idioma

En el menú de programación puede elegir entre las opciones:

- Idioma,
- Estado de inicio,
- Editar nombre,
- Modificar PIN y
- Funciones de servicio



Aquí puede navegar con las teclas  $\wedge$   $\vee$  hacia delante o hacia atrás hasta la opción que desee editar y confirme la selección con la  $\Delta$  tecla. En el ejemplo de programación accedemos en primer lugar a Idioma.

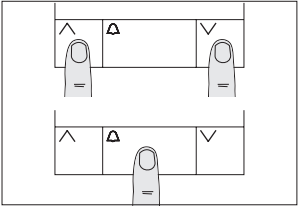
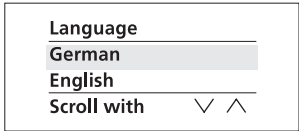
### Idioma

El idioma seleccionado está realizado en un color oscuro o, si no lo está, deberá explorar los distintos idiomas hasta que lo esté.

Para acceder a este submenú, pulse la tecla de campana.

Con las  $\wedge$   $\vee$  teclas puede elegir entre alemán o inglés y confirmar con la tecla  $\Delta$  el idioma seleccionado.

Con la confirmación se abandona el submenú "Idioma" y se regresa automáticamente al **menú de programación**.



El sistema le guía a través de la programación en el idioma que haya seleccionado.

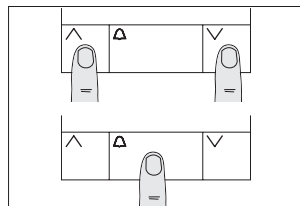
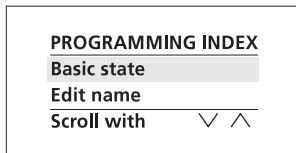
A través del PRS 602-... están disponibles otros idiomas.

## Menú de programación

### Estado de inicio

En el menú de programación puede elegir entre las opciones:

Idioma,  
Estado de inicio,  
Editar nombre,  
Modificar PIN y  
Funciones de servicio



Aquí puede navegar con las teclas ^ v hacia delante o hacia atrás hasta la opción que desee editar y confirme la selección con la Δ tecla. En el ejemplo de programación, avanzamos hasta la opción de menú Estado de inicio.

#### Estado de inicio

En el submenú Estado de inicio, es posible resetear el aparato al estado en que se entregó.

Se borran todos los datos, incl. la contraseña.

La contraseña configurada en fábrica en el estado en que se entrega vuelve a ser la contraseña válida. Se conserva únicamente la configuración de direcciones.

Con las ^ v teclas puede avanzar hasta que Estado de inicio aparezca realzado en color oscuro.

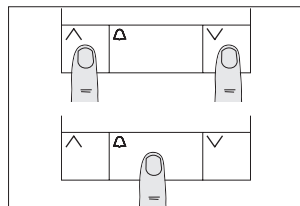
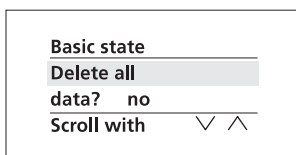
Pulse la Δ tecla cuando desee establecer el estado de inicio.

En el submenú, con las teclas ^ v se alterna entre la configuración Estado de inicio "Sí" o "No".

Con la tecla Δ se confirma la configuración.

Acto seguido, se abandona este submenú y se regresa automáticamente al menú de programación.

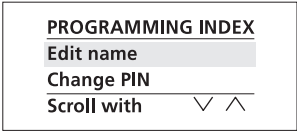
**Si se ha abandonado el submenú en la configuración "Estado de inicio Sí", el aparato se encuentra en la configuración técnica con que se entregó, si la configuración es "Estado de inicio No", los datos almacenados se conservan sin variaciones.**



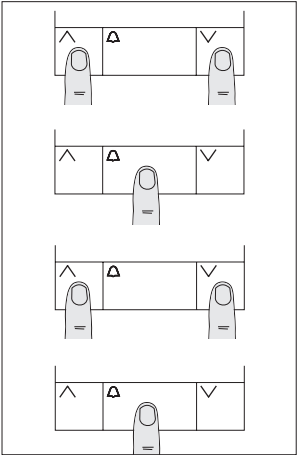
# Menú de programación

## Añadir nombre

En el menú de programación puede elegir entre las opciones:  
Idioma,  
Estado de inicio,  
Editar nombre,  
Modificar PIN y  
Funciones de servicio

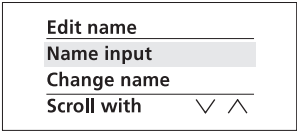


Con las teclas  $\wedge$   $\vee$  avance hasta Editar nombre y, acto seguido, la opción quedará realizada en color oscuro.  
Con la tecla  $\Delta$  confirme la configuración y accederá a este submenú.  
Con las teclas  $\wedge$   $\vee$  navegue por la selección  
“Añadir nombre”,  
“Modificar nombre” y  
“Borrar nombre”.  
Dado que todavía no se ha introducido ningún nombre, elegimos en nuestro ejemplo.

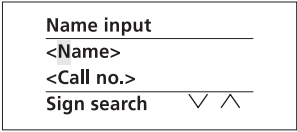


### Añadir nombre

Seleccionar y confirmar esto con la  $\Delta$  tecla.  
A la hora de seleccionar las letras se distingue entre la tecla  $\vee$  y la  $\wedge$  tecla.

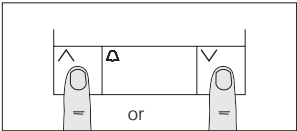


La  $\wedge$  tecla permite navegar por el alfabeto en minúsculas a, b, c, etc., luego por los números 0-9, diversos caracteres especiales y, por último, por las mayúsculas, desde Z, Y, X hasta A.





La tecla  $\vee$  navega por el alfabeto por orden inverso. Comienza por las mayúsculas A, B, C ... y termina por las minúsculas ... c, b, a.



En nuestro ejemplo, introducimos el nombre “Manuel García”, vive en el edificio B en la vivienda N°.




## Menú de programación

### Añadir nombre

Seleccione la primera letra con la  tecla y confírmela con la  tecla.

Mueva el cursor con la  tecla hasta la siguiente posición de introducción de datos, confirme la posición con la  tecla y avance con la tecla correspondiente hasta la letra correcta.

Después de haber introducido el nombre (máx. 18 caracteres), navegue con la  tecla hasta la siguiente línea para introducir el número de teléfono.

Debe asignarse a cada nombre un número de teléfono (comprendido entre 1 y 504) para poder enviar una llamada. Es posible configurar varios nombres con idéntico número de teléfono (p. ej. para una comunidad de vecinos).

El número de teléfono está ligado fijo al teléfono (vivienda).

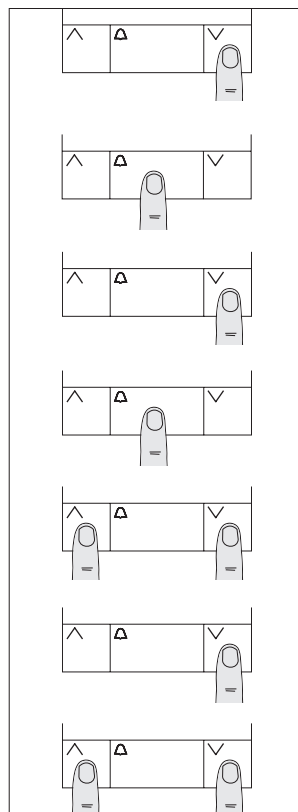
Por favor, anote el número de las viviendas y la información asociada a éstas en la lista de nombres/números de teléfono que se adjunta.

**Name input**

**Bauer Gabriele**

**<Call no.>**

**Scroll with**  



# Añadir nombre

## Modificar nombre

### Número de teléfono (1-504)

Con las teclas  $\wedge$   $\vee$  , navegue a la cifra deseada, confírmela con la  $\Delta$  tecla y, si es preciso, avance con la  $\vee$  tecla hasta la siguiente posición del cursor, que deberá confirmar de nuevo con la tecla  $\Delta$  . Repita esta operación hasta que haya introducido el número de teléfono completo. Confirme todos los datos introducidos pulsando durante 3 segundos la tecla  $\Delta$  y, de este modo, concluye la introducción de datos para este nombre.

Puede introducir más nombres y números de teléfono de idéntica manera o, si es preciso, modificar el nombre o bien borrar el nombre.

En el ejemplo, vamos a **Modificar nombre**

Con las teclas  $\wedge$   $\vee$  , navegue dentro del submenú “Editar nombre” hasta llegar a la opción “Modificar nombre”, que quedará realizada en color oscuro. Con la tecla  $\Delta$  se confirma la selección y se obtiene la lista de nombres ordenada alfabéticamente. En la lista de nombres se navega hasta el nombre deseado dentro de la lista de nombres con las teclas  $\wedge$   $\vee$  . Confirme de nuevo la selección con la tecla  $\Delta$  . Se desea añadir el nombre Tomás al apellido Carvajal. Desplácese a la posición correspondiente con la  $\Delta$  tecla y las teclas  $\wedge$   $\vee$  e introduzca Tomás.

Confirme todos los datos introducidos pulsando durante 3 segundos la tecla  $\Delta$  y, de este modo, concluye la modificación de nombre para este nombre.

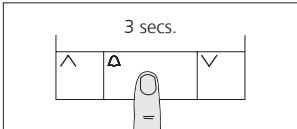
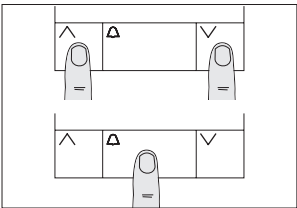
Name input

Bauer Gabriele

2

Sign search

$\vee$   $\wedge$



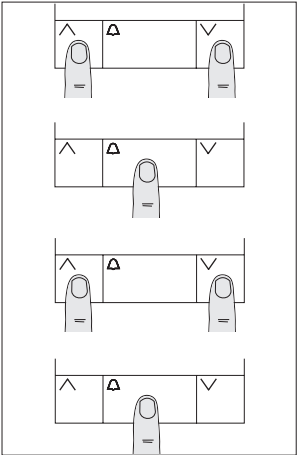
Edit name

Change name

Delete name

Scroll with

$\vee$   $\wedge$



Change name

Beck

Birkle Beate

Name search

$\vee$   $\wedge$

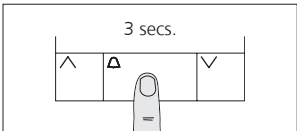
Change name

Beck Thomas

27

Name search

$\vee$   $\wedge$



## Modificar nombre

En el caso de cambio de vivienda dentro del mismo edificio/urbanización se modifica solo el número de teléfono.

Es decir, se selecciona también el nombre deseado con las  $\wedge$   $\vee$  teclas y se confirma con la  $\Delta$  tecla. Con las teclas  $\wedge$   $\vee$  se avanza al número de teléfono. Una vez se ha alcanzado la cifra que se desee modificar, se confirma la posición del cursor con la  $\Delta$  tecla y  $\wedge$   $\vee$  se avanza a la cifra deseada.

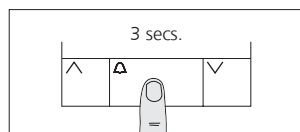
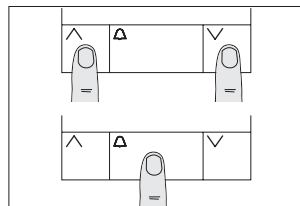
Confirme todos los datos introducidos pulsando durante 3 segundos la tecla  $\Delta$  y, de este modo, concluye la modificación del número de teléfono en el submenú Modificación de nombre para este nombre.

Al mismo tiempo se regresa al menú "Editar nombre".

De este modo se ejecutan modificaciones, p. ej. en el caso de cambio de inquilinos o de vivienda.

En el menú "Editar nombre" también puede borrar nombres.

|                    |                 |
|--------------------|-----------------|
| <b>Change name</b> |                 |
| Beck Thomas        |                 |
| 27                 |                 |
| Name search        | $\vee$ $\wedge$ |



# Borrar nombres

## Borrar nombres

Con las teclas  $\wedge$   $\vee$  , navegue dentro del submenú “Editar nombre” hasta llegar a “Borrar nombre”, que quedará realzada en color oscuro.

Con la tecla  $\Delta$  se confirma la selección y se obtiene la lista de nombres ordenada alfabéticamente.

En la lista de nombres, navegue con las teclas  $\wedge$   $\vee$  hasta el nombre que se desee borrar.

Con la tecla  $\Delta$  , confirme la selección del nombre que desee borrar.



Si en el menú “Borrar nombre” se pulsa la  $\Delta$  tecla, se borra inmediatamente el nombre realzado en color oscuro y el número de teléfono asociado.

Después de haber borrado el nombre con número de teléfono, se regresa automáticamente al submenú “Editar nombre”.

En el ejemplo, pulsamos durante 3 s la tecla  $\Delta$  en el submenú “Editar nombre” y, de este modo, llegamos al menú de programación.

Los nombres/números de teléfono pueden borrarse solo uno por uno y ambos datos juntos.

Si se desea borrar todos los datos, esto puede realizarse mediante la opción de menú Estado de inicio.

Edit name

Delete name

Name input

Scroll with  $\vee$   $\wedge$

$\wedge$   $\Delta$   $\vee$

$\wedge$   $\Delta$   $\vee$

$\wedge$   $\Delta$   $\vee$

$\wedge$   $\Delta$   $\vee$

Delete name

Reich Armin

Schweizer Willi

Name search  $\vee$   $\wedge$

$\wedge$   $\Delta$   $\vee$

Delete name

Reich Armin

132

Delete with  $\Delta$

PROGRAMMING INDEX

Language

Basic state

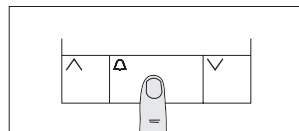
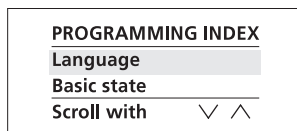
Scroll with  $\vee$   $\wedge$

3 secs.

$\wedge$   $\Delta$   $\vee$




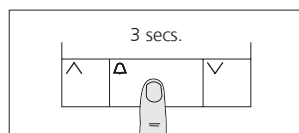
En el **menú de programación** puede elegir entre las opciones:  
Idioma,  
Estado de inicio,  
Editar nombre,  
Modificar PIN y  
Funciones de servicio



En nuestro ejemplo llegamos a la modificación **del PIN**.  
Al comienzo nos hemos decidido por un PIN propio. Este PIN puede redefinirse en el submenú "Modificar PIN".  
Hemos descrito el procedimiento al comienzo en "Modificar PIN".  
Para el caso de que se modifique el PIN, repetimos la indicación  
**Defina su PIN de cuatro cifras y anótelo, junto con la lugar de montaje del DRM 611-..., en este documento, abajo en la página 7.**

El **menú de programación** incluye el submenú Funciones de servicio.  
**Funciones de servicio**  
es un submenú a través del cual en caso de avería pueden leerse y analizarse informaciones del DRM 611-....  
Para el funcionamiento/programación, esta opción de menú carece de relevancia.

Para salir de la programación, mantenga pulsada durante 3 s la tecla  en el **menú de programación**.



# SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne  
Telefon- und Telegrafengeräte OHG

Postfach 1155  
78113 Furtwangen  
Bregstraße 1  
78120 Furtwangen

Telefon +49 7723 63-0  
Telefax +49 7723 63-300  
[www.siedle.de](http://www.siedle.de)  
[info@siedle.de](mailto:info@siedle.de)

© 2004/10.12  
Printed in Germany  
Best. Nr. 0-1101/044381 ES

